

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 47 (1988)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhalt

G. KLEIBER, <i>Peut-on définir une catégorie générale de l'anaphore?</i>	1
H. MEIER, <i>Romanische Wortfamilien-Etymologie</i>	14
W. MAŃZCAK, <i>Pourquoi la Dacie, au contraire des autres provinces danubiennes, n'a-t-elle pas été slavisée?</i>	21
<i>Zur Entstehungsgeschichte des AIS (II): Briefe von Paul Scheuermeier an Karl Jaberg und Jakob Jud</i> , herausgegeben von S. HEINIMANN.....	28
R. MARTINONI / M. VICARI, <i>Una versione in dialetto di Cavigno (Valmaggia) dell'episodio dantesco del conte Ugolino («Inferno» XXXIII, 1-78)</i>	59
K. HUBER, <i>Dialektwörterbücher der italienischsprachigen Schweiz</i>	82
O. LURATI, <i>Cavalli di ritorno fra Francia e Italia: il fr. «bigoudi» e l'it. «bigodino/ bigolino»</i>	100
J. HAJEK, <i>Survival of the suffix «-unz(a)» in Northern Italian and Romansch</i>	103
B. BAUSKE, <i>Bemerkungen zu Bifrons Übersetzungsvorlagen aufgrund der «Annotatiuns» zu den vier Evangelien in seinem «Nuof Testamaint»</i>	109
H. SCHMID, <i>Le francoprovençal: français retardé ou français «avancé»? Remarques sur la syllabe dans un groupe de patois romands et savoyards</i>	125
R. O'GORMAN, <i>Reflections on Affinal Kinship Terminology in Old French and Middle English</i>	163
J.R. CRADDOCK, <i>The Diphthong «/ay/» - «/ey/» in Toledan Mozarabic</i>	175
L.J. MACLENNAN, <i>Sobre los orígenes folklóricos de la serrana Gadea de Riofrio («Libro de buen amor»)</i>	180
J. BRANDÃO DE CARVALHO, <i>Evolution phonologique, interférences grammaticales et aréologie: à propos des résultats de -ANU / -ANA en galicien</i>	184
Besprechungen.....	199
Büchereingänge.....	313
Nachrichten	315
Indices	331

Besprechungen – Comptes rendus

<i>Actes du XVII^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes</i> (Aix-en-Provence, 29 août–3 sept. 1983), vol. 8: <i>Stylistique, Rhétorique et Poétique dans les langues romanes</i> . (F. Gómez Redondo).....	205
M. AESCHBACH, <i>Raoul Lefèvre – Le Recueil des histoires de Troyes</i> . Edition critique (A. Arens).....	270
E. AZARETTI, «Storia dei nomi *Balma/*Alma», <i>Rivista Ingauna e Intemelia</i> N.S. 39 (1984), 67–82 (F. Spiess)	222
R. BIGALKE, <i>Mille sentenze e detti lucani</i> (O. Lurati).....	221
S. BJÖRKMAN, «L'incroyable, romanesque, picaresque épisode barbaresque». Etude sur le suffixe français <i>-esque</i> et sur ses équivalents en espagnol, italien et roumain (J.-P. Chambon)	201

R. BRACCHI, <i>Parlate speciali a Bormio</i> (F. Spiess)	224
K. BROWNLEE, <i>Poetic Identity in Guillaume de Machaut</i> (Ricarda Liver)	274
CH. BRUCKER, <i>Sage et sagesse au moyen âge (XII^e et XIII^e siècles): Etude historique, sémantique et stylistique</i> (J.-C. Mühlethaler)	246
TH. BRÜCKNER, <i>Die erste französische Aeneis. Untersuchungen zu Octovien de Saint-Gelais' Übersetzung. Mit einer kritischen Edition des VI. Buches</i> (M.-R. Jung)....	276
W. BUSSE / J. TRABANT (Hg.), <i>Les Idéologues. Sémiotique, théories et politiques linguistiques pendant la révolution française</i> (P. Wunderli)	283
<i>Calendario siciliano. Il testo del codice messinese greco 107, a cura di L. MELAZZO</i> (G. Berruto)	218
<i>Celestina. Tragicomedia de Calisto y Melibea. Fernando de Rojas. Intr. y ed. crítica de M. MARCIALES</i> (A. Arens)	304
G. ERNST, <i>Gesprochenes Französisch zu Beginn des 17. Jahrhunderts. Direkte Rede in Jean Héroards Histoire particulière de Louis XIII (1605-1610)</i> (F.J. Hausmann) ..	278
<i>Europäische Sprachminderheiten im Vergleich. Deutsch und andere Sprachen</i> , hg. v. R. HINDERLING (G. Rovere)	230
F. FANCIULLO, <i>Dialetto e cultura materiale alle Isole Eolie</i> (Nicoletta De Carli)	219
H. GECKELER, D. KATTENBUSCH, <i>Einführung in die italienische Sprachwissenschaft</i> (B. Moretti)	215
M. GREVISSE, <i>Le bon Usage. Grammaire française. Douzième édition refondue par A. GOOSSE</i> (Marie-Claire Gérard-Zai)	293
<i>Guillaume de Machaut. Poète et compositeur. Colloque-Table Ronde organisé par l'Université de Reims, Reims (19-22 avril 1978)</i> (Louise Gnädinger)	271
K. HUBER (éd.), <i>Rätisches Namenbuch, Bd. III: Die Personennamen Graubündens, mit Ausblicken auf Nachbargebiete</i> (Leena Löfstedt)	227
<i>Italienische Studien, Jahreszeitschrift, 9 (1986)</i> (G. Berruto)	218
F. JENSEN, <i>Provençal Philology and the Poetry of Guillaume of Poitiers</i> (Marie-Claire Gérard-Zai)	243
F. JENSEN, <i>The Syntax of Medieval Occitan</i> (Marie-Claire Gérard-Zai)	243
<i>Jeux de mémoire. Aspects de la mnémotechnie médiévale. Recueil d'études publié sous la direction de B. ROY et P. ZUMTHOR</i> (Marie-Claire Gérard-Zai)	240
J.M. LIPSKI, <i>The Spanish of Equatorial Guinea: the dialect of Malabo and its implications for Spanish dialectology</i> (R. Eberenz)	306
P.M. LLOYD, <i>From Latin to Spanish, vol. 1: Historical Phonology and Morphology of the Spanish Language</i> (R. Eberenz)	293
PERO LÓPEZ DE AYALA, <i>Libro de la caça de las aves (Ms. 16392, British Library Londres)</i> , ed J.G. CUMMINS (F. Gómez Redondo)	298
J. LÜDTKE, <i>Sprache und Interpretation. Semantik und Syntax reflexiver Strukturen im Französischen</i> (C. Hernández Sacristán)	290
ELISABETH MAIER, <i>Studien zur Sprachnormtheorie und zur Konzeption der Sprachnorm in französischen Wörterbüchern</i> (Petra M.E. Braselmann)	286
A. DE MANDACH, <i>Naissance et développement de la chanson de geste en Europe: V. La Geste de Fierabras. Le jeu du réel et de l'invraisemblable, avec des textes inédits</i> (A. Arens)	253
H. MEIER, <i>Prinzipien der etymologischen Forschung. Romanistische Einblicke</i> (R. de Dardel)	199
<i>Méthodes du texte. Introduction aux études littéraires. Ouvrage dirigé par M. DELCROIX et F. HALLYN</i> (Simone de Reyff)	210
<i>La muerte ocultada. Edición y estudio de BEATRIZ MARISCAL DE RHETT</i> (A. Arens)	297

M.M. PELEN, <i>Latin poetic irony in the Roman de la Rose</i> (M.-R. Jung).....	265
ROMANCE: <i>Generic Transformation from Chrétien de Troyes to Cervantes</i> , eds. K. BROWNLEE, MARINA SCORDILIS BROWNLEE (F. Gómez Redondo).....	212
P. RUELLE, <i>Le Dialogue des Créatures. Traduction par Colart Mansion (1482) du</i> <i>Dialogus creaturarum (XIV^e siècle)</i> (C. Wittlin).....	275
J. RYCHNER, <i>Du Saint-Alexis à François Villon. Etudes de littérature médiévale</i> (Marie- Claire Gérard-Zai).....	252
<i>Saint Bernard de Clairvaux. Textes politiques. Choisis et traduits du latin par</i> P. ZUMTHOR (A. Arens)	249
<i>Diego de San Pedro's Cárcel de amor. A critical edition</i> , ed. by IVY A. CORFIS (A. Arens)	302
CRISTINE SCHWEICKARD, « <i>Sobre'l vieill trobar e'l novel</i> ». <i>Zwei Jahrhunderte Trouba-</i> <i>dourlyrik. Thematische Schwerpunkte und Schlüsselbegriffe. Ein interpretatorischer</i> <i>und inhaltsanalytischer Versuch</i> (Marie-Claire Gérard-Zai).....	244
<i>Sprachatlas der deutschen Schweiz</i> , Bd. IV: <i>Wortgeographie I. Der Mensch – Klein-</i> <i>wörter</i> ; Bd. V: <i>Wortgeographie II. Menschliche Gemeinschaft – Kleidung –</i> <i>Nahrung</i> ; Bd. VI: <i>Wortgeographie III. Umwelt</i> (A.M. Kristol)	233
CH. STOREY, <i>An Annotated Bibliography and Guide to Alexis Studies (La Vie de Saint</i> <i>Alexis)</i> (P. Wunderli)	251
<i>Studi francesi e provenzali 84/85</i> , a cura di M.-R. JUNG e G. TAVANI (Marie-Claire Gérard-Zai)	245
P. SWIGGERS, <i>Les conceptions linguistiques des Encyclopédistes. Etude sur la constitution</i> <i>d'une théorie de la grammaire au siècle des Lumières</i> (G. Lüdi).....	279
P. SWIGGERS, <i>Grammaire et théorie du langage au 18^e siècle: «Mot», «Temps» &</i> <i>«Mode» dans l'Encyclopédie méthodique</i> (P. Wunderli)	281
E. VANCE, <i>From Topic to Tale. Logic and Narrativity in the Middle Ages</i> (F. Gómez Redondo).....	257
AMABLE VEIGA ARIAS, <i>Algunas calas en los orígenes del gallego</i> (C. Folgar).....	308
G. VIAL, <i>Le Conte du Graal. Sens et unité – La première Continuation. Textes et contenu</i> (A. Arens)	261
<i>Vivien de Monbranc. Chanson de geste du XIII^e siècle</i> , éd. par W. VAN EMDEN (H.-E. Keller)	264